



**ARBEITSGEMEINSCHAFT  
OSMANISCHES REICH/TÜRKEI e. V. (AROS)**  
*STUDY CIRCLE OTTOMAN EMPIRE/TURKEY*  
IM BUND DEUTSCHER PHILATELISTEN e. V.

2. Vorsitzender, Redakteur „Türkei-Spiegel“  
Tobias Zywietz, Hauptstr. 10, 75245 Neulingen  
07237/44 39 03 – [tuerkeispiegel@arosturk.de](mailto:tuerkeispiegel@arosturk.de)

Neulingen, 19.06.2024

## AROS-RUNDSCHREIBEN 28

### 1. AROS-Vorsitz, Vorstandswahl 2024

Die Amtszeit unseres 1. Vorsitzenden endet dieses Jahr. Aus gesundheitlichen Gründen steht Tom leider nicht mehr zu Verfügung. Vielleicht macht es Ihnen Spaß, sich hier für die Gemeinschaft einzubringen. Die Kernaufgaben betreffen das Verfassen von „Auf ein Wort“ für den TS, die Vorgänge und Arbeiten im Vorstand und dem Verein zu koordinieren (Redakteur und Schatzmeister erledigen ihre Aufgaben selbstständig). Der Vorsitzende organisiert auch die Jahreshauptversammlung und leitet die Sitzung; er erstellt das Protokoll und delegiert wo nötig. Es braucht gar nicht so viel Zeit und es gibt viel Freude und Kontakte. Melden Sie sich unverbindlich bei Tom: [thjpves@gmail.com](mailto:thjpves@gmail.com).

### 2. Digitalisierung des Türkei-Spiegels

Leider schreitet diese nur langsam voran. Die Hefte bis Nr. 47 sind komplett einzuscannen, aber auch einzelne Hefte aus der Birken-Ära liegen bisher nicht vor.<sup>1</sup>

Aktuell konnte ich die Hefte 1–10 und 23 digitalisieren; von Dr. Birken stammen die Hefte 48–60, 62–68, 70, 72, 74–112, 114, 117–127 und 130.

Noch zu digitalisieren sind die Hefte 11–22, 24–47, 61, 69, 71, 73, 113, 115, 116, 128 und 129.

### 3. Türkei-Spiegel 149

Dies sind die voraussichtlichen Themen:

- Hotelpoststempel in Jordanien (I) - von Bernd-Dieter Buscke (AIJP) (14)
- Überarbeitung der Plattenfehler der 20 Para Empire-Marken – von Hans Paul Soetens (7)
- Aus der Sammlung Hubert Gerzabek (III) – Şehir-Marken auf Belegen (6)
- Sind moderne saudi-arabische Briefmarken frankaturungültige Vignetten? - von Martin Bohnstedt (3)
- Besonderheiten der Türkei-Philatelie (IV) Duloz- und Empire-Sonderdrucke auf Kartonpapier - von Hans-Dieter Gröger (3)
- Ägypten: Neuer Einschreibstempel von Ismailia - von Bernd-Dieter Buscke (AIJP) (1)
- Einladung zum Herbsttreffen/JHV 2024 - Tom van Es (2)

### 4. Rundbriefe der Arge Österreich

Aus nicht mehr nachvollziehbaren Gründen erhielt ich die letzten Rundbriefe der Arge Österreich nicht. Der Vorsitzende Herr Bukovansky hat mir diese nun bereitgestellt.

Die Arge Österreich hat alle Rundbriefe ab Nr. 1 bereits digitalisiert. Bei Bedarf kann ich nach Themen und Stichwörtern recherchieren.

<sup>1</sup> Dr. Birken hatte damals gemeldet sein Computerprogramm könne die Dateien nicht mehr öffnen.

### Arge Österreich: Rundbrief Nr. 132 (Mai 2023)

**Leonhard Döderlein: Fingerhutstempel beim österreichischen Levantepostamt Varna** • Ekkehard Haas: Deutsch-Österreich • Reinhard Schmidt: Frühdaten der amtlichen Ganzsachen der Inflation (II) • Reinhard K. Schneider: Notmaßnahme Barfreimachung in Österreich 1945–1948 (II) • Andy Taylor: Staatsgrenzen des Regentschaftskönigreichs Polen 1917; Postabkommen Österreich–Toskana (1822/1839) • Hans-Gerd Schilde: Die Staatsdruckerei Wien (Nazi-Zeit) • Hans-Gerd Schilde: Auslieferung der SS/SA-Marken 1945 • Fritz H. Sturzeis: Die letzten Sonderbriefmarken des Deutschen Reiches 1945 • Michael Fukarek: Fehler in den Stempeln der Wiener Rohrpost • Reinhard Schmidt: Die Drucksacheneilmärke „PFEIL“ • Josef Schmidt: Infla-Beleg 1921 • Reinhard K. Schneider: Private Ganzsachen-Couverts 1903–1938 (II) • Franz Breitwieser: Kartenbriefe Österreichs • Josef Schmidt: Spätlingssendungen in der 2. Republik (1986–1999) (III) • Hans Moser: Verkehrsdienst-Stempel • Ekkehard Haas: Es fehlte die 70-Cent-Marke • Wolfgang Schubert: Moser/Huter/Stohl: „Katalog der Stempel der Tiroler Postorte A bis K“ [Buchbesprechung] • Rainer Herrmann: Österreichische Volkstrachten 1948-1964 (III) [Ausstellungssammlung] • Michael Fukarek: Ganzsachen Österreichs (I) [Ausstellungssammlung] • *Grußwort [8 neue Mitglieder]; Forum und Homepage; Literatur und Projekte; DPhJ-Pressinformation; DPHJ-Online-Gruppenleiter-Meeting; Philatelie - quo vadis?; „Ein Stück Sachertorte bitte“; Junge Briefmarkenfreunde Pretzier • DPhJ-Hauptversammlung; Seminar für moderne Philatelie in Österreich.*

### Arge Österreich: Rundbrief Nr. 133 (November 2023)

Martin Rhein: Die verhinderte Weltreise ... [Unzulässigkeit von Briefpostsendungen, welche zur Leitung um die Welt bestimmt sind, 1881] • **Leonhard Döderlein: Varna als Transitpostamt der österreichischen Levante, eine aktuelle Übersicht über die Transitbezeichnungen und Transitstempel** • Reinhard Schmidt: Hotelbriefe (I) • Reinhard K. Schneider: Notmaßnahme Barfreimachung in Österreich 1945–1948 (III) • Andy Taylor: Zeitungs-Postschleife mit Post- und Zustellklebern • Hans Moser: Zensurbrief franz. Zone nach der Schweiz, 1945 („Transmis par Serv. Sec. aux.“ und brit. Zensur) • Joyce Boyer: Kartenbrief, 1887 • Dr. Hans Moser: Briefablage Plansee • Wendelin Najc: Die Zweikreisstempel von Imst • Reinhard K. Schneider: Private Ganzsachen-Couverts 1903–1938 (III) • Martin Rhein: Versand von privater Post in Diplomatic Pouch der USA • Hans Moser: Die Sonder-Posthilfsstelle SOS-Kinderdorf Imst • Heinz Friedberg: Die ultimative Abzocke-Briefmarke? [100 Jahre ÖBB] • Fritz H. Sturzeis: Schweizer Kinderhilfsaktion nach 1945 • Michael Fukarek: Österreichische Ganzsachen (II) [Ausstellungssammlung]. • *Grußwort: 3 neue Mitglieder, 3 Todesfälle, CG Förderpreis, Forum, Shop, Homepage, Gmunden, Ulm; Österreichische Post erhält PostEurop Award 2023; Einladung zum Seminar für moderne Philatelie in Österreich; Jugend-Inflationstage; JHV Ulm 26.10.2023; Protokoll Mitgliederversammlung 2022.*

### Arge Österreich: Rundbrief Nr. 134 (Juni 2024)

Reinhard Schmidt: Hotelbriefe (II) • Reinhard K. Schneider: Notmaßnahme Barfreimachung in Österreich 1945–1948 (IV) • Leonhard Döderlein: Die Lokalbriefe im Distrikt Verona während der österreichischen Markenzeit (1850–Oktober 1866) • **Leonhard Döderlein: Neues zum österreichischen Levantepostamt Lagos** • Andreas Bliersbach: Literarische Spuren ehemaliger Kriegsgefangener aus russischen Gefangenenlagern WKI • Franz Breitwieser: Die Sprachenvielfalt der ersten Postkarten der Welt und anderer österreichischer Ganzsachen • Herbert Robisch: Was man seinerzeit in einer Tabak-Trafik alles bekommen konnte • Hans Moser: Anthony Musumecis „Markenkünstler der Österreichischen Post“ • Hans Moser: Bezirksstempel III der ehemaligen Postdirektion Innsbruck • Frans Jorissen & Lars-Olof Nilsson: Die ersten österreichischen Postkarten • Fritz H. Sturzeis: Postanweisung 1945 nach Wien (Überroller) • Fritz H. Sturzeis: Volkssturm-Feldpost und Standort-Zuordnungen • Fritz H. Sturzeis: Österreichisches Lager Tarp (Esbjerg, Dänemark) • Andy Taylor: Mariazell im Kleinformat • Hans Moser: Interessante moderne Belege [Einschreibzettel] • Michael Fukarek: Österreichische Ganzsachen (III) [Ausstellungssammlung] • Walter Hamilton: Stempelformen und Verwendungen Österreich 1850/1854 (I) [Ausstellungssammlung] • *Grußwort: neue Mitglieder, Rundbriefe, Gmunden 2024; LR-Pressinformation; Offener Brief zur Wiedereinführung der Jugendklasse; Deutsche Mannschaftsmeisterschaft 2024 Junger Briefmarkenfreunde.*

## 5. Neuer Vorstand bei ONEPS

Zum Nachfolger des bisherigen Vorsitzenden Richard B. Rose wurde Adel Kanaan (Libanon) gewählt. Neuer Geschäftsführer (secretary) wird Allan Smith; und Schatzmeister (treasurer) wird Will Kearney; beide hatten ihre Ämter bereits geschäftsführend inne.

## 6. Asaf Tanrikut: „Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı“

Zu deutsch: „Geschichte, Organisation und Gesetzgebung der türkischen Post, Telegrafie und Telefonie“. Tanrikut war Regionaldirektor der Post in Sivas und wurde 1955 vom Ministerium offiziell beauftragt Akten zu sichten und eine Geschichte der Post zu schreiben. In 15 Jahre Recherche konnte er Archive einsehen und hunderte Dokumente transkribieren.

Dieses zweibändige Werk konnte ich letztes Jahr – dank Erdoğan's Inflation – sehr günstig erwerben. Ich habe alle 800 Seiten eingescannt und werde diese als **PDF** zur Verfügung zu stellen – gegen eine kleine Schutzgebühr. Falls sich genügend Interessenten finden (bisher allerdings nur zwei), könnte auch ein **Nachdruck** erfolgen, es muß allerdings mit etwa 75 € (plus Porto) gerechnet werden

*Das Projekt kommt aber leider nicht voran, da, trotz mehrfachem Aufruf, niemand mit Türkischkenntnissen sich bereit fand, an der Übersetzung des Inhaltsverzeichnisse mitzuhelfen. In der Hoffnung, daß sich doch noch jemand finden möge, werde ich die halbfertige Übersetzung als Anhang hier beifügen.*

RB28\_Tanrikut\_Index.ods

## 7. Neue Online-Zeitschrift „StampEd“

Die American Philatelic Society (APS) hat die zweite Ausgabe ihre digitalen Quartalzeitschrift, die sich eher an neue Sammler und Anfänger aus der „digitalen Generation“ wenden soll, veröffentlicht. Themenschwerpunkte: der Hype um Krypto-Briefmarken, thematische & Motivphilatelie, sowie Postgeschichte; weniger kommt die klassische Philatelie vor. Link: <https://stamped.pub/>.

## 8. Austrophil H. D. Rauch Auktion 174 (9. Juli 2020)

Gesucht ist der damalige Auktionskatalog (gedruckt oder digital)!

### 9. Auktionen

22.06.2024	Cedarstamps 38	<a href="https://www.cedarstamps.com/auctions/38">https://www.cedarstamps.com/auctions/38</a>
25.06.2024	Pingudu	<a href="https://pingudumuzayede.com/en/">https://pingudumuzayede.com/en/</a>
14–18.10.2024	Gärtner 60	<a href="https://www.auktionen-gaertner.de/Index_DE.html">https://www.auktionen-gaertner.de/Index_DE.html</a>

## 10. Der Redakteur sucht ...

zur Bebilderung von Artikeln immer Bilder, Photographien, Zeichnungen, Postkarten etc. von (osman. und ausländ.) Postgebäuden (außen/innen), aber generell auch Stadtansicht, Gebäude, Personen, aus Konstantinopel und der Türkei bzw. Osmanischem Reich.

Ebenso Scans der Briefmarken **Palästina Mandat „Bilderserie“** (1927–1948): 6m grün (MiNr. 57, SG 94), 8m braun (MiNr. 60, SG 96), 20m grün-oliv (MiNr. 66, SG 99), 90m gelbbraun (MiNr. 68, SG 101), 13m gelbbraun (MiNr. 64, SG 107), 15m ultramine (MiNr. 65, SG 108), 4m lila (MiNr. 55, SG 104), ebenso die „**Teppichmarken**“ von Hedschas (SG 11–16, D17-19).

Mindestens 600 dpi (besser: 1200 dpi), auf schwarzem Hintergrund, ungebraucht.

Ihr

Tobias Zywietz

## **AROS CIRCULAR 28 – English Summary**

### **AROS AGM: Board Elections**

The term of office of our Chairman ends this year. Unfortunately, Tom van Es is no longer available for health reasons. Perhaps you would enjoy contributing to the community? The core tasks concern the editing of “Auf ein Wort” for TS, coordinating the processes and work in the board and the association. The editor and treasurer carry out their tasks independently. The chairman also organises the annual general meeting (hotel bookings) and chairs the meeting; he takes the minutes and delegates where necessary. It doesn't take that much time and there is a lot of fun and socialising. Contact Tom for more information: [thjpves@gmail.com](mailto:thjpves@gmail.com)

### **Digitalisation of the Türkei-Spiegel**

Unfortunately, progress is slow. The issues up to no. 47 have to be scanned in their entirety, but individual issues from the Birken era are also not yet available.<sup>2</sup>

I have currently been able to digitise issues 1-10 and 23; Dr Birken made nos. 48–60, 62–68, 70, 72, 74–112, 114, 117–127 and 130 available as PDFs.

Still to be digitised are issues 11–22, 24–47, 61, 69, 71, 73, 113, 115, 116, 128, and 129.

### **Türkei-Spiegel 149**

These are the planned topics:

- Hotel postmarks in Jordan (I) - Bernd-Dieter Buscke (AIJP) (14)
- Revision of the plate errors of the 20 Para Empire stamps - Hans Paul Soetens (7)
- From the Hubert Gerzabek collection (III) - Şehir stamps on covers (6)
- Are modern Saudi Arabian stamps franking-invalid vignettes? - Martin Bohnstedt (3)
- Turkey Specialities (IV): Duloz and Empire special prints on cardboard paper - Hans-Dieter Gröger (3)
- Egypt: Newly discovered registered postmark of Ismailia - Bernd-Dieter Buscke (AIJP) (1)
- Invitation to the autumn AGM 2024 - Tom van Es (2)

### **Journals of Arge Österreich (Austria)**

For uncertain reasons, I did not receive the latest journals from Arge Österreich. The chairman, Mr Bukovansky, has now made them available to me (see page 1).

Arge Österreich has already digitised all journals from no. 1 onwards. If required, I can search for topics and keywords.

### **New ONEPS Board**

Adel Kanaan (Lebanon) was elected to succeed the previous chairman Richard B. Rose. The new secretary will be Allan Smith and the treasurer will be Will Kearney, both already held these positions on an interim basis.

### **Asaf Tanrıkut: "Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı".**

In German: “History, organisation and legislation of Turkish Post, Telegraph and Telephone”. Tanrıkut was the regional director of the post office in Sivas and was officially commissioned by the ministry in 1955 to examine files and write a history of the post office. In 15 years of research, he inspected archives and transcribed hundreds of documents.

I was able to purchase this two-volume work very cheaply last year thanks to Erdoğan's inflation. I have scanned all 800 pages and will make them available as a PDF – for a small nominal fee. If

---

<sup>2</sup> Dr Birken had reported that his computer programme could no longer open the files.

there are enough interested parties, a reprint could also be made, but it would cost around €75 (plus postage).

*Unfortunately, the project is not making any progress because, despite of repeated appeals, no one with a good knowledge of Turkish was prepared to help with the translation of the table of contents. In the hope that someone will be found, I will attach the half-finished translation here.*

*RB28\_Tanrikut\_Index.ods*

### **New online magazine "StampEd"**

The American Philatelic Society (APS) has published the second issue of its digital quarterly magazine, which is aimed more at new collectors and beginners from the "digital generation". Main topics: the hype about crypto stamps, thematic and motif philately, as well as postal history; less attention is paid to classic philately. Link: <https://stamped.pub/>.

### **Austrophil H. D. Rauch Auction 174 (9. Juli 2020)**

We are looking for this auction catalogue (printed or PDF).

#### **Auctions**

22.06.2024	Cedarstamps 38	<a href="https://www.cedarstamps.com/auctions/38">https://www.cedarstamps.com/auctions/38</a>
25.06.2024	Pingudu	<a href="https://pingudumuzayede.com/en/">https://pingudumuzayede.com/en/</a>
14–18.10.2024	Gärtner 60	<a href="https://www.auktionen-gaertner.de/Index_DE.html">https://www.auktionen-gaertner.de/Index_DE.html</a>

#### **The editor seeks ...**

for illustrating future articles: pictures, photographs, drawings, postcards etc. of (Ottoman and foreign) postal buildings (outside/inside), generally city views, buildings etc. in Constantinople and Turkey and the Ottoman Empire; and related material.

Also scans of the stamps **Palestine Mandate "Pictorials"** (1927-1948): 6m green (MiNr. 57, SG 94), 8m brown (MiNr. 60, SG 96), 20m green-olive (MiNr. 66, SG 99), 90m yellow-brown (MiNr. 68, SG 101), 13m yellow-brown (MiNr. 64, SG 107), 15m ultramine (MiNr. 65, SG 108), 4m purple (MiNr. 55, SG 104), also the "**carpet stamps**" of **Hedschas** (SG 11-16, D17-19). At least 600 dpi (better: 1200 dpi), on black background, unused.